

SAMORDNINGSFÖRBUNDEN I VÄSTMANLAND HÄLSAR DIG VÄLKOMMEN TILL NÄTVERKSTRÄFF- LF MED TOLK OCH SOM TOLK



Ann Rilegård



Ann-Kristin Ekman



Linda Anderfjäll

<http://www.samordningvastmanland.se/>

HÄNG MED PÅ FACEBOOK LÖSNINGSFOKUS I LÄNET

Gilla:

Losningsfokusilandet

Skriv gärna ett inlägg och
sänd till

sussan@goodsolution.se så
postar vi det!

AGENDA

- Välkommen hälsar samordningsförbunden
- Vad man bör tänka på när man arbetar med tolk Tolken roll- Sara Walsöe Pedersen, Västmanlands Tolkservice
- Det här är Lösningssfokus och det här är inte lösningssfokus! Kort intro till förhållningssätt och tekniker i en LF-dialog, Sussan Öster, VITAL goodsolution.
- Samtal mellan tolk och tolkanvändare om viktiga frågor för att lyckas med förhållningssättet och teknikerna.
- Nästa steg och avslut



VÄSTMANLANDS TOLKSERVICE

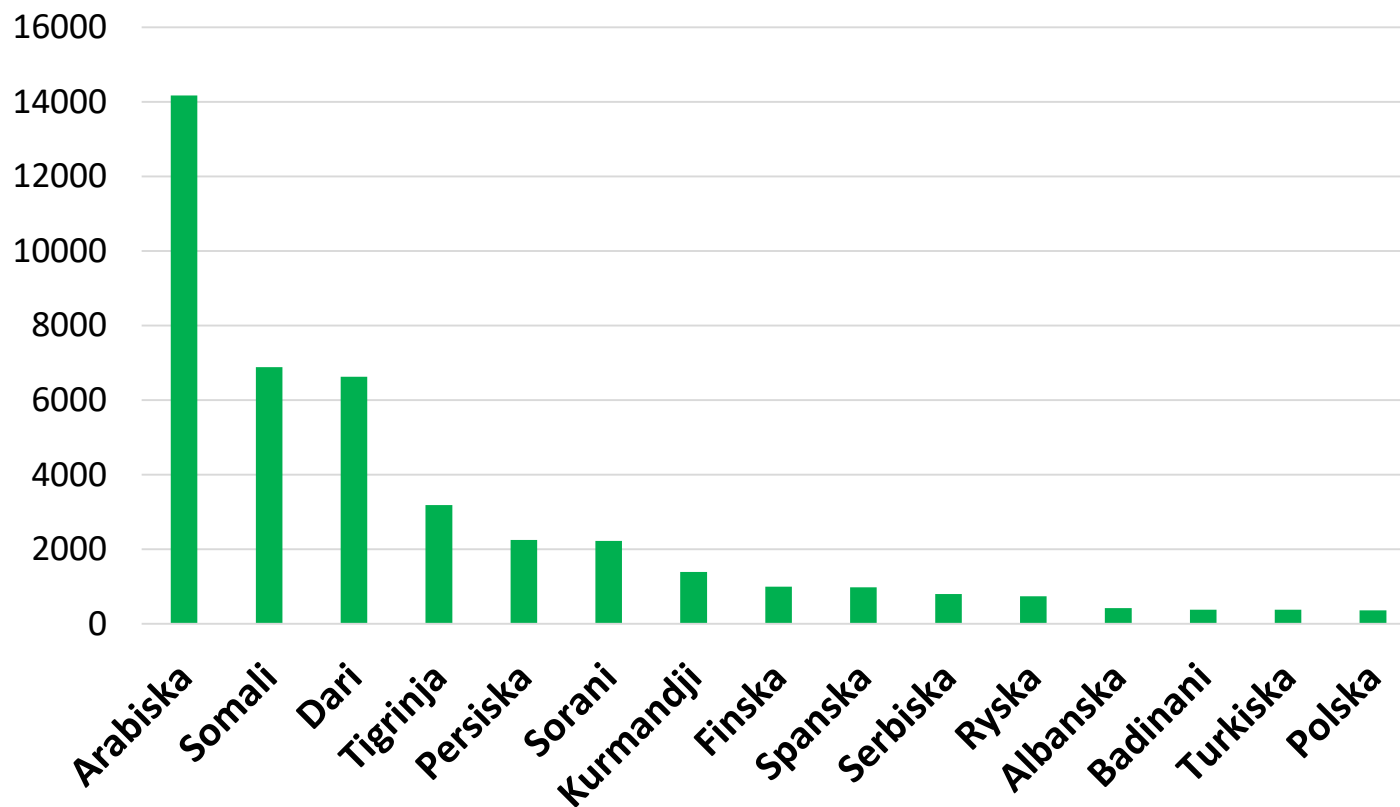
EKONOMISK FÖRENING 021- 13 13 00

- **VTS bildades 1992 som en länssamordnad tolkservice**
- **Medlemmar: 8 kommuner och landstinget i Västmanland**
- **VTS har idag:**
 - ca. 200 aktiva tolkar bosatta i Västmanland**
 - ca. 600 aktiva tolkar registrerade**
- **VTS har ca. 1400 beställarenheter i Västmanland**
- **VTS är medlem i Tolksericerådet – en branschorganisation för kvalificerad tolkservice**



Tolksericerådet

Utförda uppdrag 2016 fördelat på språk
15-i-topp



TOLKEN!



➤ **Kammarkollegiets författningssamling (KAMFS 2004:1)**

➤ **God tolksed** – ett samlat begrepp för det regelverk och yrkeskodex som finns för tolkar och innefattar de krav som rimligen bör ställas på yrkesverksamma tolkar.

- tolka allt som sägs
- tolka i jag-form
- tolken ska inte förklara, förenkla, förtiga, tillägga eller förändra
- tolken har tystnadsplikt
- tolken ska inte komma med sakkunnighetsutlåtanden
- tolken ska vara neutral och opartisk
- tolken ska anmäla jäv



ATT TALA GENOM TOLK!

LÄNK TILL FILM!

SOCIALSTYRELSENS HEMSIDA

[HTTP://WWW.SOCIALSTYRELSEN.SE/VARDOCHOMSORGFORASYLSOKANDEMEDFLERA/ATTS
AMTALAGENOMTOLK](http://www.socialstyrelsen.se/vardochomsorgforasylsokandemedflera/attsamtalagenomtolk)

PÅ EN SKALA FRÅN NOLL TILL TIO... NUVARANDE LF- KOMPETENS

10

Vad är du mest nyfiken på
att få veta om hur man
leder/coachar i ett LF-
samtal?

Vad är du mest angelägen
om att berätta om hur du
leder/coachar i ett LF-
samtal?

0



"Jag har lärt mig, att människor kommer att glömma bort vad du sagt och saker du gjort, men de kommer aldrig att glömma hur du fick dem att känna sig".

Maya Angelou

Lösningsfokus är en dialogisk samarbetsmodell där klientens/medarbetarens kompetens tas för given. Samarbetet utgår från kontext, givna ramar. Fokus är på klientens önskade framtid, tidigare framgångar och de styrkor och resurser hos klienten och i dennes nätverk som kan förklara tidigare framgångar. Klienter och samtalsledare samarbetar i dialoger för att tillsammans bygga lösningar, snarare än att utforska och lösa problem.

*Sammanfattat från Harry Korman, 2015,
Utvärderingsprojekt*

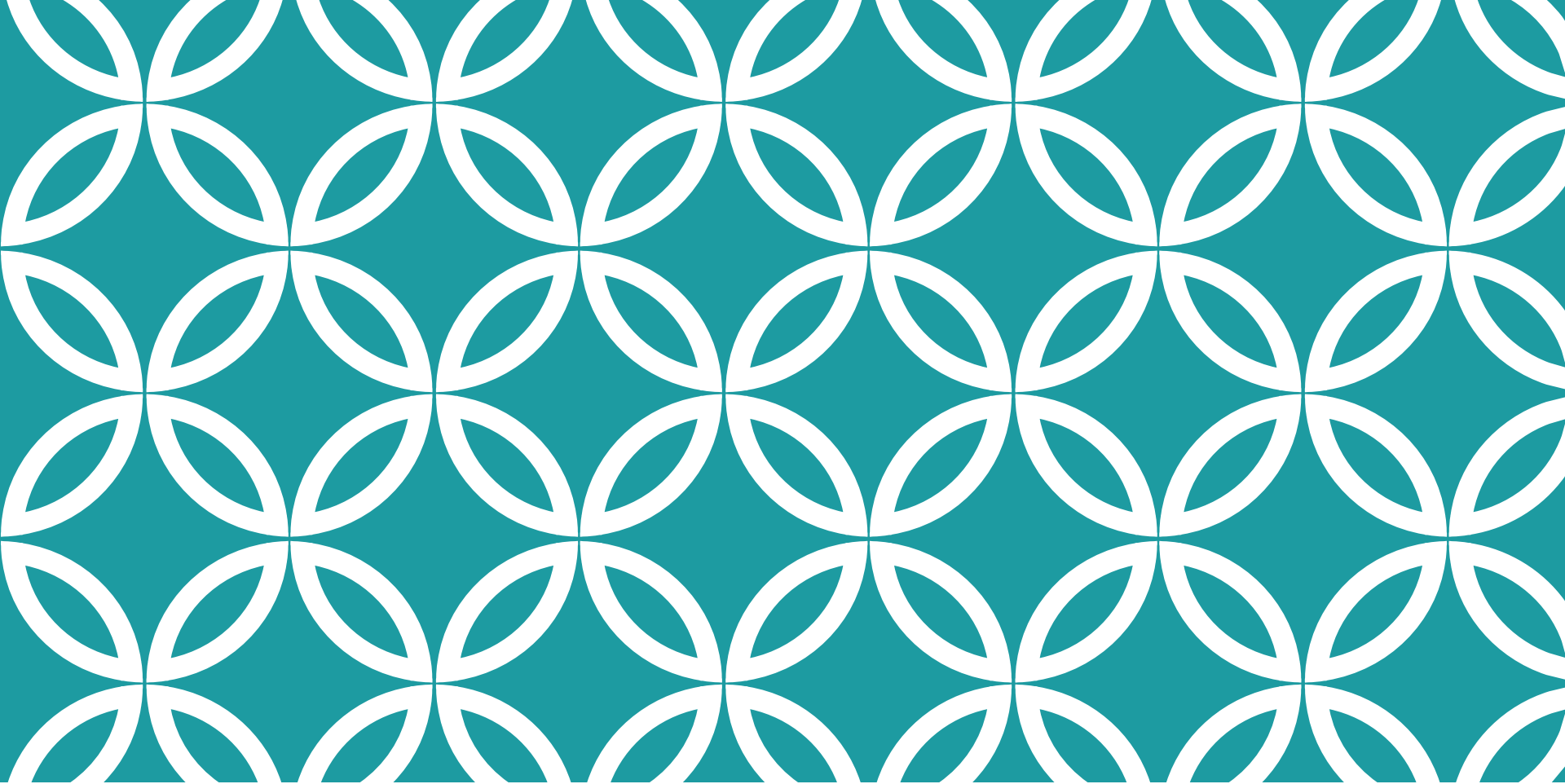
www.ltv.se/utvarderingLFMI,

*Sussan Öster, Kompetenscentrum för hälsa,
Landstinget Västmanland.*

FÖRHOPPNING

Vad hoppas du få ut av att delta i den här nätverksträffen?





FIKA



...SÅ VAD KOMMER ATT SÄGA
DIG KL 12 IDAG ATT DET VAR
VÄRT ATT KOMMA HIT?

- Vad skulle vara ett bra resultat för dig från idag?
- Vilken skillnad skulle det kunna bli för dig i nästa LF-samtal med tolk eller som tolk?
- Anta att det blir en skillnad för dig i nästa samtal- Vilken positiv effekt kan det då bli för klienten?

PROBLEMLÖSNING VS LÖSNINGSBYGGGANDE



LÖSNINGSFOKUS

- Framtidsorienterat
- Resurser
- Vad fungerar?
- Möjligheter
- Framsteg
- Förändring
- Handling
- Hopp

PROBLEMFOKUS

- Utgår från det förflutna
- Brister
- Vad är fel?
- Hinder
- Misslyckanden
- Förklaring
- Definition
- Skuld

VAD ÄR COACHNING?

”Coachning är att hjälpa någon att
hjälpa sig själv”

Källa: P. Szabó & D. Meier

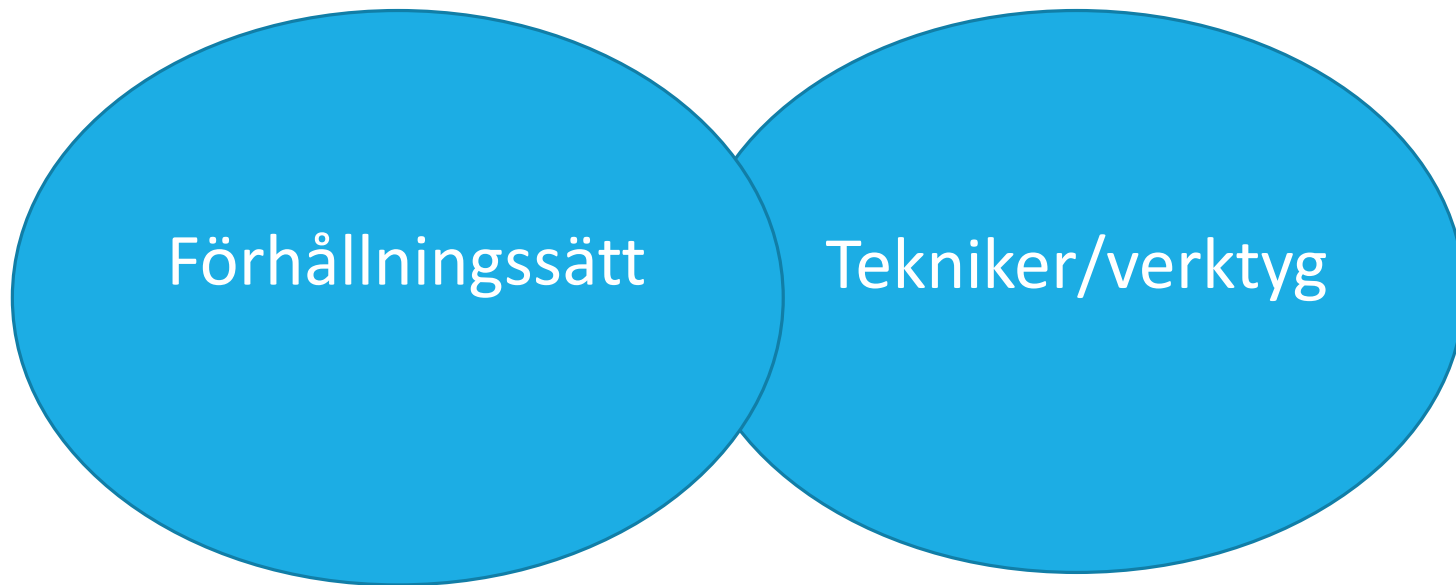
GRUNDPRINCIPER

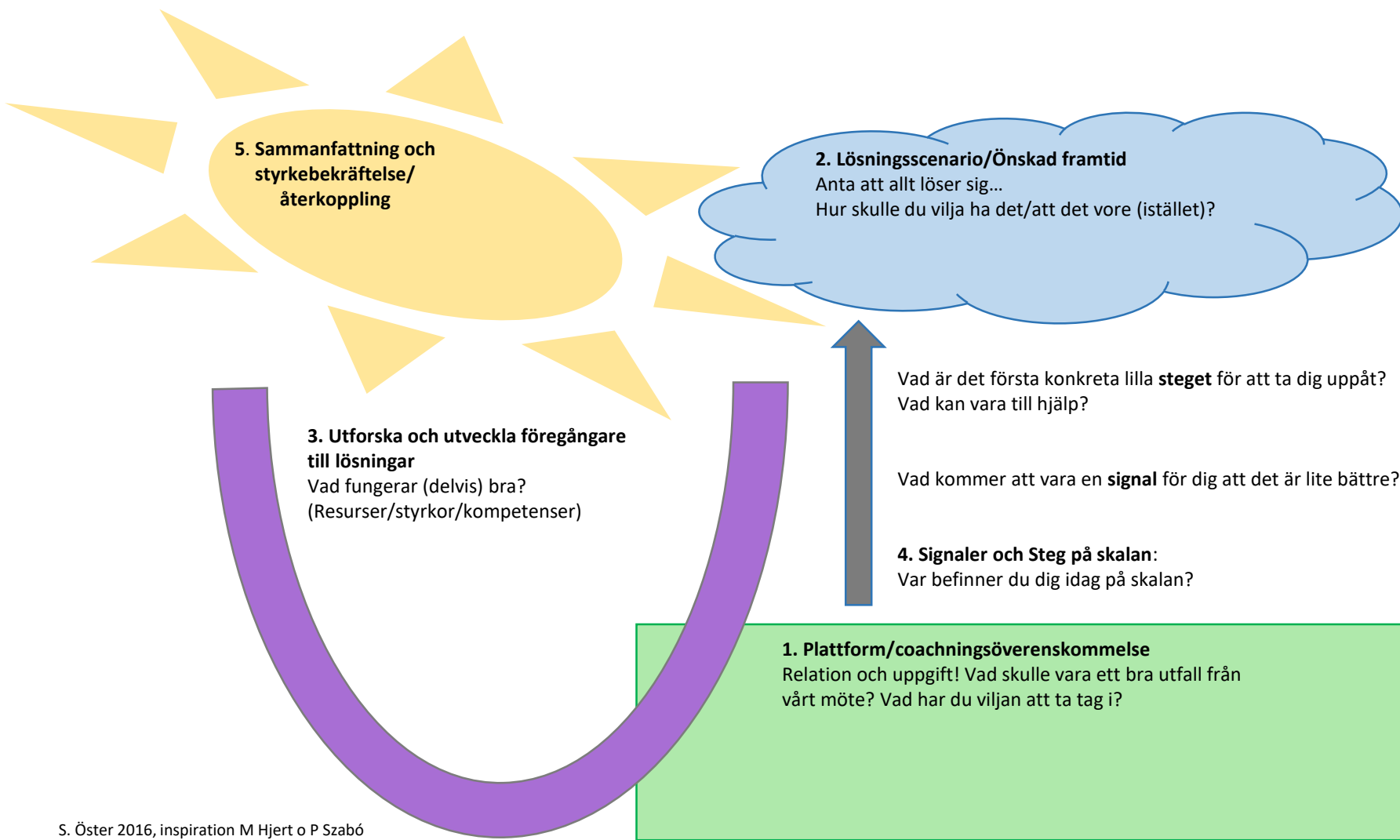


- 1) När du vet vad som fungerar – gör mer av det
- 2) När det inte fungerar – gör något annorlunda
- 3) Försök inte laga någonting som inte är trasigt

Steve de Shazer och Insoo Kim Berg,
Brief Family Therapy Center, Milwaukee, USA

TVÅ DELAR





S. Öster 2016, inspiration M Hjert o P Szabó

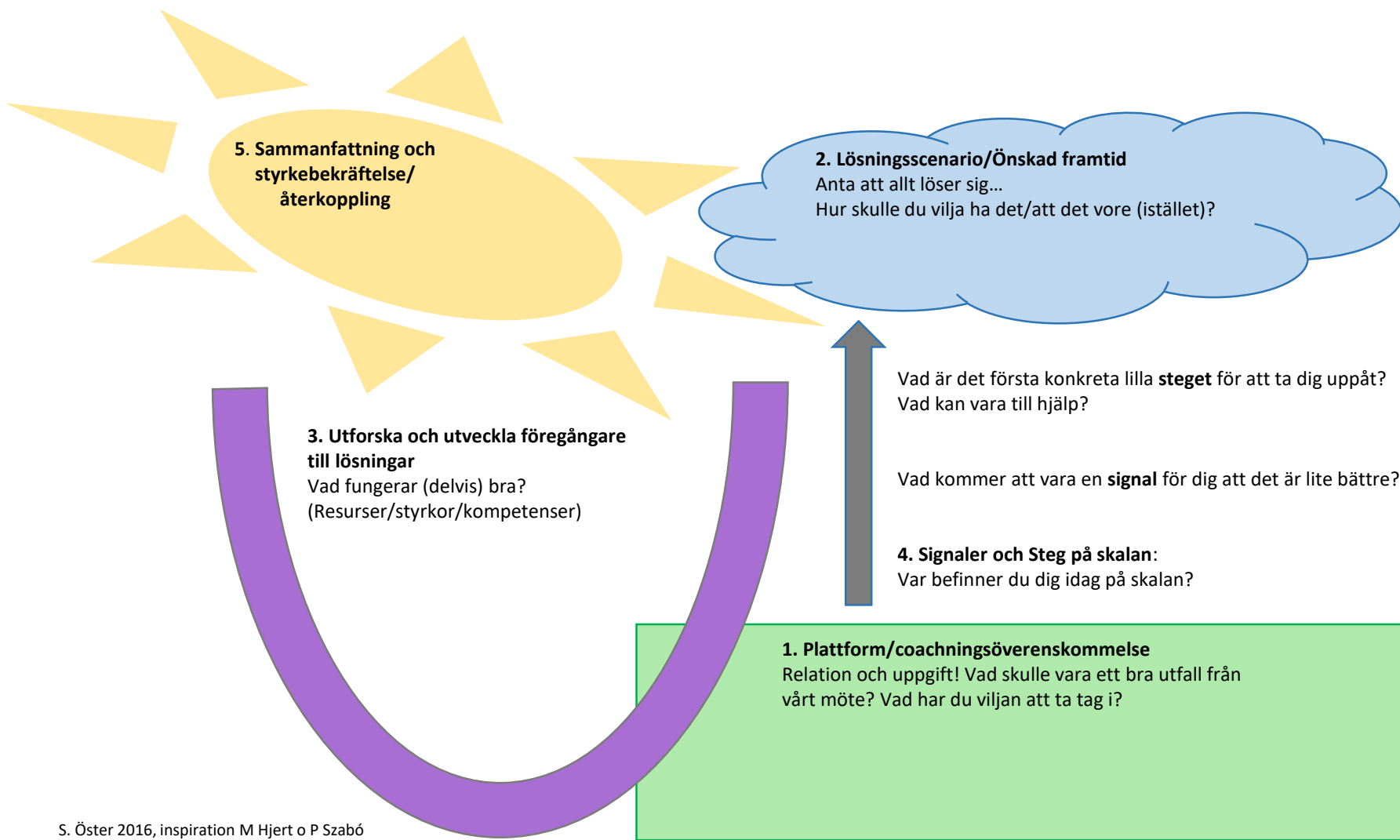
PLATTFORM/ COACHNINGSÖVERENSK SE



*"Möt inledningsvis alltid en person i hennes/hans resurser"
Insoo Kim Berg*

*Det hjälper oss att utforska det som fungerar det som är **föregångare till lösningen, styrkor resurser** och bygger samarbetet/alliansen.*

*I plattformen behöver vi veta... vad personen **VILL/HOPPAS**
och om den kan **SE SIG SOM EN DEL** i att ta sig åt det hållet?*



S. Öster 2016, inspiration M Hjert o P Szabó

LÖSNINGSSCENARIO/ÖNSKAD FRAMTID



LÖSNINGSSCENARIO/ÖNSKAD FRAMTID

Mirakelfrågan...

LÖSNINGSSCENARIO/ÖNSKAD FRAMTID

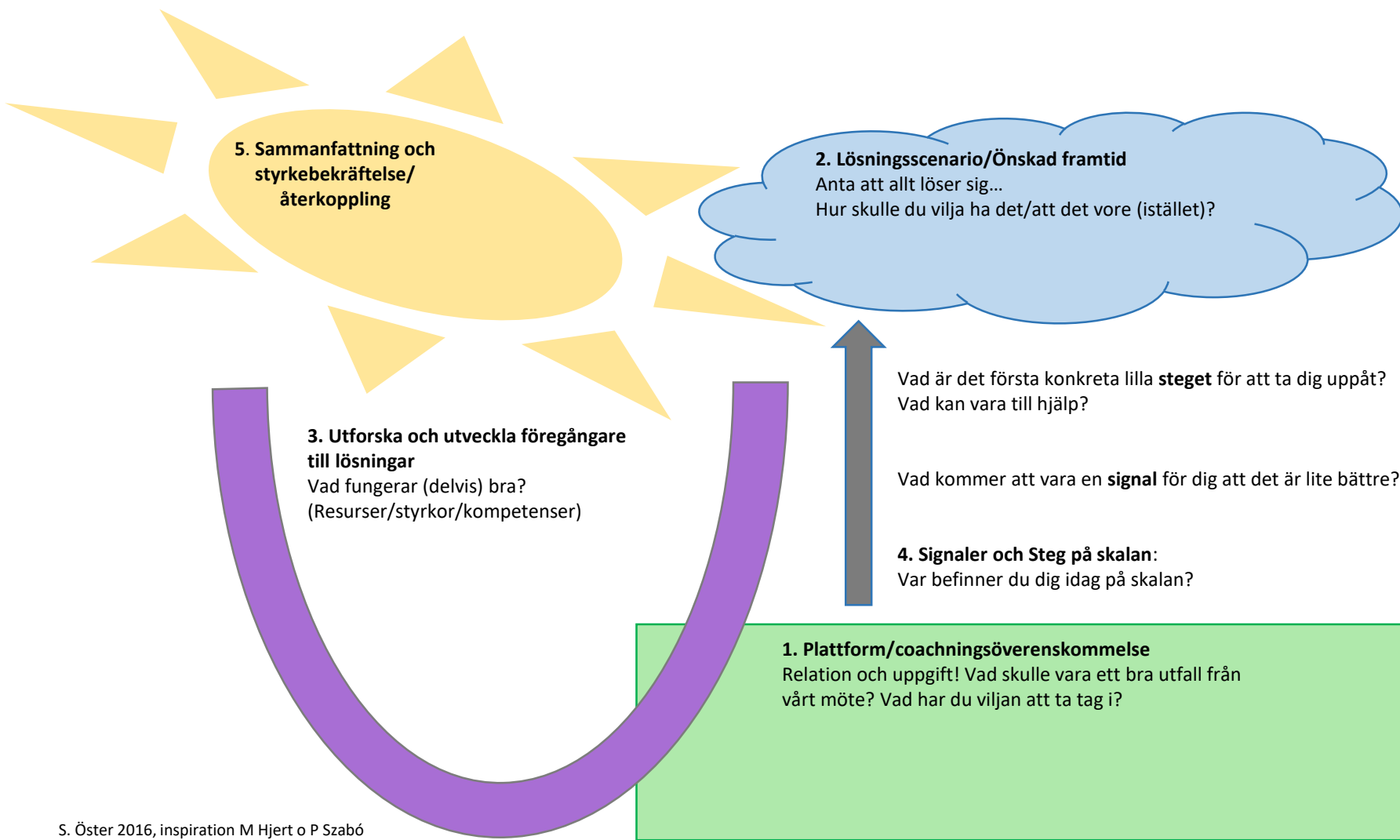
Utforskar hur det ser ut när saker och ting är så som personen önskar/ problemet har löst sig.

Detaljer i vardagen som är en skillnad mot nuläget.

Vad personen GÖR, tänker och känner

Hur det påverkar signifikanta andra och relationen till dem.

Mirakelskalan: om tio är morgonen efter miraklet och 0 är motsatsen, var är du nu... skillnad mot noll.



S. Öster 2016, inspiration M Hjert o P Szabó

Välj din favorit lösningsfokuserade (LF)-fråga, och ställ den på ett annat språk till din kollega som du sitter bredvid (på ett språk som din kollega förstår t.ex. engelska). Lägg märke till skillnader/likheter i svaret.

Fundera över ett samtal med
tolk som har fungerat bra -
vilka ingredienser fanns i
samtalet?

Temadiskussioner

- 1. Hur lyckas vi med ett lösningsfokuserat förhållningssättet/känslan i det tolkade samtalet?
- 2. Det språkliga- hur ställer jag frågan så att den är möjlig att förstå på det aktuella språket? Hur stor skillnad är det mellan språken?
- 3. Hur lyckas vi hålla oss på det lösningsfokuserade spåret även i svåra samtal? Vad vill vi undvika i ett lösningsfokuserat samtal?
- 4. Hur bygger vi bästa samarbetet mellan tolk och tolkanvändare?
- 5. Hur hanterar vi tiden och tempot i den det lösningsfokuserade samtalet, exempelvis tystnaden, "lead from behind".

LEAD FROM BEHIND



Vad kan du ha användning för från det vi pratat om idag?

Hur kommer du att göra för att anpassa till dina samtal?

Vad är till hjälp för att du ska göra det?

Vad är det första du behöver göra för att få till det?

TACK FÖR DIN MEDVERKAN OCH DITT
ENGAGEMANG
VÄLKOMMEN TILL UTBILDNINGAR OCH KONFERENS:



Ann Rilegård



Ann-Kristin Ekman



Linda Anderfjäll

<http://www.samordningvastmanland.se/>

GENOMGÅNG AV ETT TEMA I TAGET

En tolkanvändare och en tolk som känner för det beskriver vad som diskuterades under respektive tema.